

## 格里菲斯大学在第十八届“汉语桥”中文比赛昆州预选赛中喜获佳绩

### Griffith University Student Wins 18th Chinese Bridge Queensland Preliminary Competition

第十八届“汉语桥”世界大学生中文比赛昆州预选赛于5月18日在昆士兰大学落下帷幕。此次比赛由昆士兰大学孔子学院与我院联合主办，昆士兰大学孔子学院承办。比赛分为大学高级组、初级组和社会组三个组别，比赛内容包括笔试、演讲和才艺表演三个部分。

The 18th "Chinese Bridge" Chinese Proficiency Competition for International University Students ended on 18th May at the host's venue, the University of Queensland (UQ). The competition was jointly held by the UQ Confucius Institute and the Tourist Confucius Institute (TCI) at Griffith University. The Chinese Bridge competition is structured across three categories (university students - lower division, university students - advanced division and non-university division). The competition consists of a written test, a speech and a talent show.

格里菲斯大学虽然只有7人参赛，其中包括两名旅游孔子学院的社会学员，但比赛成绩非常突出。旅游孔院中级旅游汉语班的Joshua Searle和Utako Ito学员分别获得了社会人士组演讲比赛的一等奖和二等奖。格里菲斯大学中文专业学生Emma Sellars选手的一首《甜蜜蜜》，以其甜美的嗓音、清晰的吐词和精准的旋律，获得了初级组才艺表演三等奖。

Griffith University students achieved good scores although only seven competitors entered, including two independent adult learners. Joshua Searle and Utako Ito, two TCI students learning Intermediate Tourism Chinese, won the first and second prize in the non-university division. Emma Sellars, a Griffith university student majoring in Chinese, sang a song "Tian Mi Mi". She won the third prize in the talent show at the basic level, based on her sweet voice, clear pronunciation and precise melody.

比赛中最为引人注目的当属格里菲斯大学国际贸易专业的Tyler Parker同学。他的演讲“天下一家”不仅真挚生动，而且紧跟时事。在舞台上说道：“今天，站在汉语桥的舞台上，我想说，我们虽然拥有不同的肤色，讲着不同的语言，来自不同的国家，但是我们共同生活在这个地球村。我们人人平等，充满爱与和平，天下皆一家。”标准的发音和流畅的表达博得了现场观众的一阵阵掌声，获得了高级组演讲比赛二等奖。在才艺表演阶段，Tyler的表现更为出色，以一首改编的中国流行民谣《成都》出演，不仅嗓音浑厚，字正腔圆，还把自己的校园生活写进了这首歌，“和我在Griffith的红桥走一走，鸣喔鸣喔。走到小红桥的尽头，交往全世界的朋友”。Tyler的表演赢得了评委和观众的一致认可，获得了高级组才艺表演一等奖的好成绩。经过计算，Tyler同学的笔试、演讲和才艺表演三项比赛的加权分数获得赛区高级组第一，将于今年的七月代表昆州赛区到中国参加汉语桥决赛。

Griffith University student Tyler Parker, a major in International Trade, was no doubt the most remarkable competitor. His speech "All Under Heaven Are of One Family" was not only sincere but also very relevant to current affairs. On stage he said, "Today at the Chinese Bridge, I would like to say that although we have different skin colours, speak different languages and come from different countries, we live in the global village together. We are equal, full of love and peace and all under heaven are of one family." His standard pronunciation and fluent expression won bursts of applause from the audience as well as helping him achieve the second prize in speech on the advanced level. Tyler performed really well in the talent show and was awarded first prize at the advanced level. He sang an adapted Chinese popular ballad from Chengdu with a powerful voice and clear articulation. He also incorporated his campus life into his song, "Take a walk with me on the Red Bridge at Griffith. Walk to the end of the Red Bridge and make friends from the whole world". After the calculation of the weighted score, Tyler won first place at the advanced level for the written test, speech and talent show. He will go to China for the Chinese Bridge final on behalf of Queensland this July.

比赛结束后，Tyler表示他从小在黄金海岸长大，先后在Varsity College（旅游孔子学院下属孔子课堂承办学校）和格里菲斯大学学习汉语，他非常感谢他的各位汉语老师在他各个学习阶段对他的帮助，也感谢旅游孔子学院

的各位老师在他比赛准备阶段给予他的指导。通过与孔院老师的接触，他深深地感觉到孔院是了解中国的最好平台，所以才把改写的《成都》加入了“走到小红桥的尽头，交往全世界的朋友”，因为红桥尽头就是孔子学院的办公室。

At the end of competition, Tyler said that he has lived on the Gold Coast from childhood and learned Chinese at Varsity College (which has a Confucius Classroom) and at Griffith University. He was grateful for the help from all the Chinese teachers during his learning journey. He also thanked the TCI teachers for their guidance in preparing for the competition and commented that the studying with the Confucius Institute is a great way to learn about the Chinese language and culture. These sentiments were expressed in his song, “Walk to the end of the Red Bridge and make friends from the whole world” as the office of the TCI is located just next to the red bridge that connects the Griffith University Gold Coast campus.

本次大赛不仅展示了选手们扎实的汉语基本功和对中国文化的热爱，也展示了昆州所有的孔子学院在汉语与中国文化传播方面取得的巨大成就。

This competition allowed the contestants to demonstrate their Chinese competence and enthusiasm for the Chinese culture and also demonstrated the great success regarding Chinese teaching and cultural transmission by the Confucius Institutes in Queensland.



旅游孔院学员 Joshua Searle 演讲《我和我的家》



格里菲斯大学学生 Alexander Starkey 演讲《天下一家》



格里菲斯大学学生 Tyler Parker 演唱改编版《成都》





选手 Utako Ito (右 2) 和 Joshua Searle (左 2) 获奖  
Prize winning contestants Joshua Searle and Utako Ito



旅游孔院老师与所有格里菲斯大学参赛选手合影  
TCI teachers and the contestants from Griffith University



参赛选手与所有嘉宾评委合影  
Competitors and staff